

И р е н а К у д л и н с к а

Wyższa Szkoła Gospodarki w Bydgoszczy

Н а т а л ь я М о с ь п а н

Wyższa Szkoła Gospodarki w Bydgoszczy

Методы изучения иностранных языков – международный аспект

1. Вступление

Сложность, многомерность и динамичность функционирования сферы современного языкового образования предъявляет ко всем его субъектам и, прежде всего к преподавателю, новые требования. Ожидается, что преподаватель должен в совершенстве владеть инновационными технологиями обучения своему предмету, понимать сущность закономерностей, которые лежат в их основе, видеть их истоки и перспективы развития. Сегодня это особенно актуально, поскольку в связи с развитием общества и информационных технологий в современной системе образования применяются различные методы и их комбинации.

В данном исследовании мы делаем попытку сделать исторический экскурс и проанализировать существовавшие в системе образования и обучения методы изучения иностранного языка, а также охватить те, которые существуют на сегодняшний день с точки зрения студентов высшего учебного заведения.

2. Обзор литературы

Поиск лучших методов изучения иностранных языков ведется в течение длительного времени, и на данный момент истории развития науки и техники существует множество различных способов выучить иностранный язык. Многие исследователи и ученые уделяли внимание этому вопросу в своих работах (Asher J., 1982; Cabello F., 2004; Christopherson J., 2003; Denevan W., Cabello F., 2000; Larsen-Freeman D., 2008 и другие).

Одним из таких известных «давних» методов, основы которого были заложены просветителями еще в конце XVIII века и который оформился к середине XX-го, – грамматико-переводной метод. Он использовался для обучения так называемым «мертвым языкам» – латыни и греческому, в рамках которого практически весь образовательный процесс сводился к чтению и переводу. Цель обучения представляла овладение системой языка путем изучения грамматики и перевода текстов с родного языка на иностранный. Представители метода (Г. Оллендорф и др.) считали, что иностранный язык должен изучаться с общеобразовательной целью и способствовать развитию логического мышления (Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам, Э.Г. Азимов, А.Н. Щукин, 2009).

В середине 50-х стало очевидно, что метод не отвечает сформировавшимся к тому времени требованиям лингвистики. Результатом стало зарождение огромного количества различных методик.

Согласно методу под названием «Silent Way» (метод молчания), появившемуся в середине 60-х годов, принцип обучения иностранному языку состоит в следующем: желание знать язык, изначально заложено в том человеке, который хочет его изучить, и самое главное – не мешать учащимся и не навязывать точку зрения преподавателя. Следуя данной методике, преподаватель изначально не говорит ничего. Обучая на начальных уровнях произношению и чтению, он пользуется таблицами, на которых каждый символ обозначает определенный звук палочками и подобными им условными обозначениями. Обучаемый продвигается к намеченной цели, отрабатывая пройденный материал со своими одноклассниками. «Silent Way» – это метод преподавания языка, созданный Калемом Гаттеньо, который широко использовал молчание в качестве метода обучения. Калемом Гаттеньо представил метод в 1963 году в своей книге «Обучение иностранным языкам в школах: молчащий путь». В то время автор критиковал основное языковое образование, и он основал свой метод на общих теориях образования, а не на существующей языковой педагогике. Обычно «Silent Way» рассматривается как альтернативный метод обучения языку (Википедия, 2018).

Преимущество данного метода в современном понимании состоит в том, что доминирующие психологические характеристики преподавателя практически не оказывают влияния на уровень усвоения материала учеником, и, в конце концов, может оказаться так, что ученик в результате найдет свои пути познания и самовыражения. Кроме того, в процессе обучения ученик вынужден достаточно свободно самовыражаться (жесты, эмоции, образы). Следует отметить, что данный метод очень хорош на начальном этапе обучения языку. Современные невербальные приемы в какой-то мере применяются большинством педагогов. Это могут быть сочинения, работа с картинками, письма и сообщения друзьям по переписке, парная работа, работа с таблицами, чатами, компьютером и разнообразные игры.

Среди различных альтернативных методов преподавания иностранных языков, получивших широкий резонанс в зарубежной образовательной практике конца XX века, метод полного физического реагирования (Total Physical Response, TPR) по праву считается одним из самых известных и эффективных методических инструментов, используемых в процессе преподавания иностранных языков на начальном этапе обучения во многих странах мира. Концептуальные основы данной методики обучения были разработаны в 70-е годы XX века известным профессором в области психологии Калифорнийского Университета Сан-Хосе Джеймсом Эшером при непосредственной поддержке Министерства образования США. Это явилось реакцией на то, что классический грамматико-переводной метод обучения языку, не одно столетие применявшийся в школах и высших учебных заведениях, не приносил желаемых результатов, и даже скорее вызывал у обучающихся страх перед изучением иностранного языка, разочарование в собственных силах и способностях, а также сомнение в возможности в принципе изучить иностранный язык (Чигишева О. П., Гоголкина Т. М., 2009). Основные принципы метода полного физического реагирования: навыки слушания предшествуют говорению; высказывания, относящиеся к действию, оформляются как команды; продуцирование высказываний происходит после усвоения языка «через слушание». Упражнения на повтор слова и фразы с различными эмоциональными оттенками, тактильно осязательные упражнения, упражнения на развитие двигательного аппарата, танцевальные упражнения. Использование метода Total Physical Response может быть следующим: в игровой деятельности, в виде подвижных и ролевых игр, инсценизации, рассказывании авторских историй (*storytelling*).

Следующим методом, который заслуживает внимания, есть метод «Гипотезы входного материала» (input hypothesis), также известного как «модель редактора» (англ. monitor model). Метод состоит из группы пяти гипотез усвоения второго языка, которые выдвинул американский психолингвист Стивен Крашен в 1970-1980-е гг. Согласно этим гипотезам, основную роль в усвоении языка играл понимаемый входной материал (comprehensible input), с которым имели дело изучающие язык. Понимание входного материала в виде разговорного и письменного языка рассматривалось как единственный механизм, приводящий к увеличению лингвистической компетенции (linguistic competence), а выходной материал (output, т.е., результат, выдаваемый изучаемым) считался не имеющим никакого влияния на способности изучающего.

Кроме того, Крашен утверждал, что компетентность в изучении языка может быть полноценной только при условии, что язык «приобретён» бессознательно, и что сознательное «изучение» не может служить источником спонтанного производства языкового материала. Наконец, он рассматривал обучение как в сильной степени зависимое от настроения обучаемого (изучающего), то есть затруднённое, если последний испытывает стресс или не хочет изучать язык (Википедия, 2018).

70-е годы ознаменовались появлением так называемого коммуникативного метода, основная цель которого – научить человека общаться, сделать так, чтобы его речь была понятна собеседнику. Этот метод изучался рядом ученых (Е.И. Пассов, 1991, Мильруд Р.П., Максимова И.Р., 2000; Павловская И. Ю., 2003; Королев С.И., 1967; „Communicative approach”, 2006).

Коммуникативный подход, прежде всего, фокусируется не на правильности языковых структур (хотя этот аспект также остается важным), а на других параметрах:

- взаимодействии участников в процессе общения, то есть, осознании возможных вариантов развития диалогов;
- уяснении и достижении общей коммуникативной цели;
- попытках объяснить и выразить вещи различными способами, то есть, развитии навыка перефразирования;
- расширении компетенции одного участника коммуникации за счет общения с другими участниками (Википедия, 2017).

Несмотря на изобилие различных подходов к изучению иностранных языков, вместе с тем стоит отметить факт незначительного количества исследований в данной области, которые бы отображали оценку взглядов студентов к данному вопросу. При этом, данные, полученные в результате исследования мнения изучающих язык, на наш взгляд, представляют определенный интерес и могут анализироваться при пересмотре учебных программ. Поэтому, в свете изложенных теорий данное исследование направлено на изучение и проведение оценки мнений студентов высшего учебного заведения относительно эффективных с их точки зрения подходов и методов к изучению иностранных языков.

3. Методология

В данной работе мы использовали смешанный подход к анализу данных: количественный (то есть, статистический анализ данных заполненных студентами анкет) и качественный (то есть, анализ и оценку ответов студентов в целях достижения заявленных целей исследования).

3.1. Цели исследования

Цель нашего исследования: оценить, какие современные методы изучения иностранных языков являются эффективными по мнению студентов. Важность работы подтверждается следующими предположениями:

- результаты, полученные в ходе анкетирования, могут быть использованы при пересмотре академических программ филологических и нефилологических специальностей;

- интерпретация данных исследования может служить основанием для последующего более узконаправленного изучения.

3.2. Структура и план

Работа была построена в соответствии со следующим планом:

Первый этап: составление анкеты.

Второй этап: организация процесса заполнения анкеты студентами.

Третий этап: сбор данных и их анализ.

Четвертый этап: формирование выводов и перспективы последующих исследований.

В качестве инструмента сбора данных авторами была разработана анкета-опросник (Приложение 1), которая включала вопросы, нацеленные на получение релевантной информации относительно мнений и взглядов студентов в части современных эффективных и продуктивных методов изучения иностранных языков.

После того как анкета-опросник была разработана и роздана студентам, авторы получили ответы от участников и провели анализ собранных данных по каждому элементу, на основе которых была создана серия графиков, представленных далее по тексту данной работы, с комментариями к наиболее важным аспектам. Информация указана в числовых значениях.

Метод исследования – раздаточное анкетирование, проведенное на базе Экономического университета в Быдгоще, Быдгощ, Польша (Wyższa Szkoła Gospodarki w Bydgoszczy) (далее – Университет). Всего было опрошено 154 человека из 17 стран мира.

В рамках осуществления Этапа 4 были сделаны и приведены выводы относительно современных эффективных методов изучения иностранных языков с точки зрения студентов на основе данных, полученных в результате анкетирования учащихся вуза.

4. Результаты анкетирования

Ниже представлены фактические результаты исследования.

4.1. Анализ ответов на вопросы, включенных в анкету

Характеристика контингента респондентов была проанализирована по результатам опроса и представлена ниже.

Согласно информации, вытекающей из анкетного опроса, 60 человек являются студентами 1-го курса Университета, что составляет большую часть

опрошенных; практически в равных соотношениях представлены представители обоих полов (53% – парни и 47% – девушки); основная возрастная группа обозначена возрастными категориями 20-30 лет, что составляет 87% участников анкетирования; большинство респондентов в количестве 78 человек назвали своей страной происхождения Украину. Отдельно стоит отметить наличие представителей из широкого многообразия стран Европы, Азии и Африки, включая Казахстан, Грузию, Шри-Ланку, Нигерию, Непал, Россию и т.д. Этот факт демонстрирует интернациональный характер проводимого исследования и подчеркивает значимость его результатов с точки зрения их потенциальной экстраполяции.

Детальнее относительно общих характеристик контингента опрошенных указано на Диаграммах 1-3.

Диаграмма 1. Пол

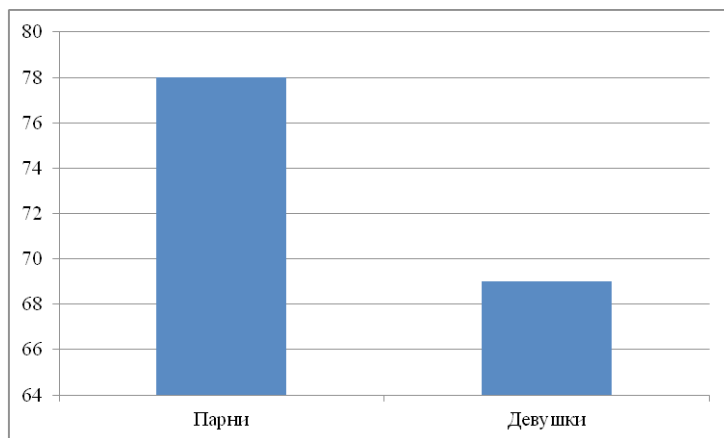


Диаграмма 2. Возраст

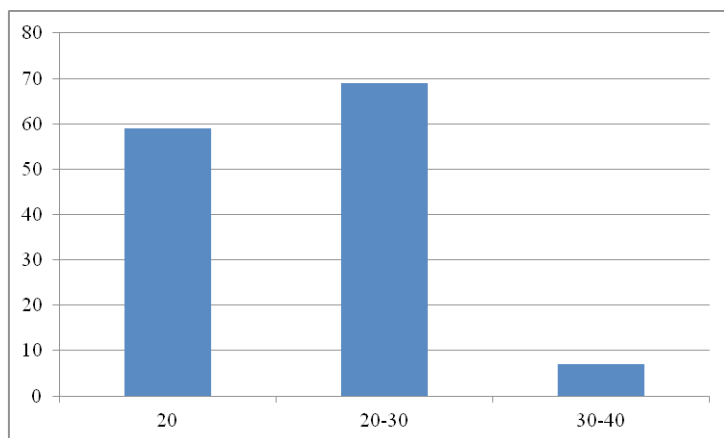
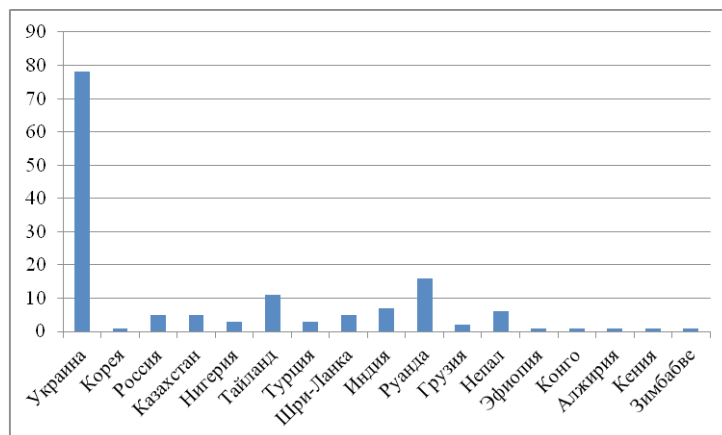


Диаграмма 3. Страна происхождения

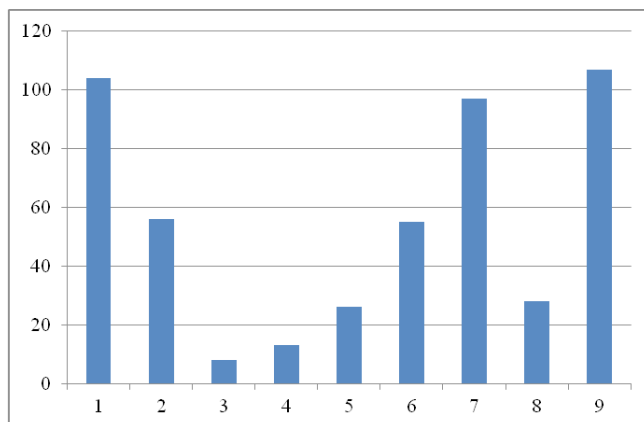


В рамках достижения заявленных целей исследования студентам были предложены для выбора различные методы изучения иностранного языка:

- 1) практические занятия в университете;
- 2) различные языковые курсы;
- 3) занятия по Skype с преподавателями университета;
- 4) занятия по Skype с частными преподавателями;
- 5) занятия с использованием Интернет платформы университета;
- 6) взаимодействие в рамках языкового обмена между носителями различных языков (например, с помощью мобильных приложений Viber, WhatsApp);
- 7) самостоятельная работа с использованием обучающих языковых приложений в мобильных устройствах;
- 8) пребывание в целевой языковой среде в рамках программы Erasmus;
- 9) просмотр фильмов и передач на языке оригинала.

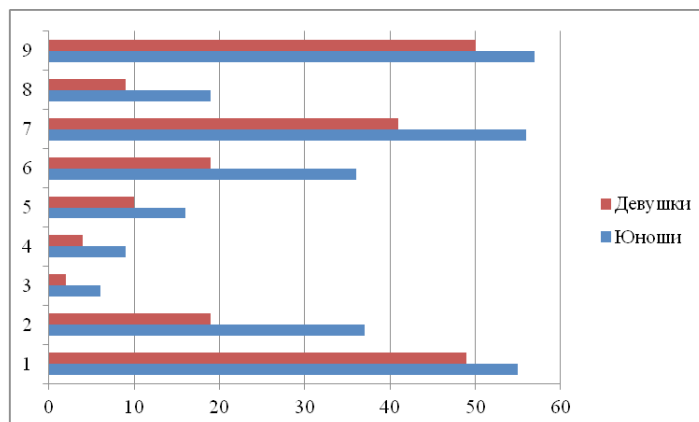
Как видно из Диаграммы 4 ниже, большинство опрошенных студентов высказалось в пользу просмотра фильмов и передач на языке оригинала (69,5%), практических занятий в университете (67,5%) и самостоятельной работы с использованием обучающих языковых приложений в мобильных устройствах (63%). Примерно одинаковое количество респондентов отметили, что взаимодействие в рамках языкового обмена между носителями языков (например, с помощью мобильных приложений Viber, WhatsApp) (35,7%) и различные языковые курсы (36,4%) являются эффективными методами при изучении иностранного языка.

Диаграмма 4. Методы изучения иностранного языка



С нашей точки зрения, для целей нашего исследования интересно было провести перекрестную проверку ответов, предоставленных отдельными респондентами. В рамках выполнения этой задачи мы проанализировали, каким методам отдают предпочтение студенты-парни и студенты-девушки. Учитывая, что количество принявших в анкетировании представителей мужского и женского пола приблизительно одинаковое (82 юноши и 72 девушки), сравнительные результаты полученных данных рассматривались в нашем исследовании как сопоставимые. Как показали результаты опроса, парни больше заинтересованы в посещении различных языковых курсов (37 парней и 19 девушек), а также в практическом изучении языка в рамках программы Erasmus (19 парней и 9 девушек). Характерно, что юноши отдают предпочтение большинству методов изучения иностранного языка, связанных с использованием информационных технологий, включая занятия по Skype с преподавателями, занятия с использованием Интернет платформы университета, взаимодействие в рамках языкового обмена между носителями различных языков (например, с помощью мобильных приложений Viber, WhatsApp) и самостоятельную работу с использованием обучающих языковых приложений в мобильных устройствах.

Диаграмма 5. Методы изучения иностранного языка



4.2. Анализ ответов, самостоятельно предложенных студентами

Для достижения большей объективности исследования студентам было предложено предоставить собственные ответы по поводу наиболее эффективных методов изучения иностранного языка. Результаты были обработаны и представлены в обобщенной форме в Таблице 1 ниже.

Табл. 1. Методы изучения иностранного языка, предложенные студентами

№	Ответ студента	Комментарий исследователей
1	Игры на запоминание новых слов и грамматических конструкций	Данный метод апеллирует к традиционным способам изучения языка
2	Приобретать друзей-носителей целевого языка	Данный метод свидетельствует в пользу коммуникативного подхода
3	Живое общение с преподавателем после изучения грамматики	Предложено комбинированное изучение грамматики параллельно с практикой разговорных навыков
4	Разделить занятия на теорию и практику. Теория должна охватывать чтение и письмо, а практика – общение с носителями языка	Предложен структурированный подход, заключающийся в комбинированном изучении грамматики параллельно с практикой разговорных навыков
5	Разговорные клубы	Данный метод подтверждает актуальность навыков говорения в рамках коммуникативного подхода
6	Интерактивные уроки, обучающие видео	Данный метод предполагает использование современных технических средств при изучении языка

7	Игры с ребятами из разных стран	Предложена игровая форма обучения
8	Стажировки, связанные с изучаемым языком, программы по обмену студентами типа work & travel	Данный метод подтверждает актуальность навыков говорения в рамках коммуникативного подхода
9	Подготовка к тестам IELTS, TOEFL	Подготовка к получению международных языковых сертификатов на знание иностранного языка предложена в качестве метода его изучения и совершенствования
10	Занятия с носителем языка, визуализация при обучении	Данный метод подтверждает актуальность навыков говорения в рамках коммуникативного подхода
11	Беседы на различные темы в группе и с преподавателем, написание сочинений на разные темы	Данный метод подтверждает актуальность навыков говорения в рамках коммуникативного подхода
12	Общение только на иностранном языке во время урока	Данный метод подтверждает актуальность навыков говорения в рамках коммуникативного подхода
13	На практических занятиях в университете погружаться в целевую языковую среду	Данный метод подтверждает актуальность навыков говорения в рамках коммуникативного подхода
14	Общение через социальные сети, использование интернета	Данный метод подтверждает актуальность навыков говорения в рамках коммуникативного подхода с использованием современных информационных технологий
15	Изучение слов	Данный метод апеллирует к традиционным способам изучения языка
16	Написание стихов с целью выразить себя путем общения с другими	Данный метод можно отнести к коммуникативным с творческой составляющей

5. Обсуждение результатов опроса и заключение

В целом, исследование демонстрирует смещение акцента, который делают студенты вуза в выборе методов изучения иностранного языка. Статистика, полученная в результате опроса, в частности, ответов волонтеров на вопрос относительно эффективных для них методов изучения языков, показала доминирование коммуникативного подхода среди студентов Университета.

Методы изучения иностранного языка, предложенные студентами, также подчеркивают преобладание их заинтересованности в развитии коммуника-

тивных навыков с использованием современных коммуникативных подходов, включая разговорные клубы, общение через социальные сети, занятия с носителем языка и т.д.

Анкетирование также выявило, что студенты-юноши в большей мере применяют методы изучения иностранного языка, связанные с использованием информационных технологий. Из предложенных исследователями методов респонденты-парни отметили занятия по Skype с преподавателями, занятия с использованием Интернет платформы университета, взаимодействие в рамках языкового обмена между носителями различных языков (например, с помощью мобильных приложений Viber, WhatsApp) и самостоятельную работу с использованием обучающих языковых приложений в мобильных устройствах. Эти выводы, на наш взгляд, стоит учитывать преподавателями при подготовке к занятиям в Университете.

Данные опроса могут быть использованы с целью адаптации языковых курсов и программ в рамках получения высшего образования студентами Университета.

Также стоит отметить необходимо указать на ограничения применения предлагаемого решения, поскольку в опросе участвовали представители только одного Университета. При этом не учитывались такие критерии, как исходный и желаемый уровни владения языком студентов. В силу этого результаты исследования могут использоваться в качестве справочных данных и не могут быть универсально экстраполированы.

Данные проведенного анкетирования предполагают необходимость проведения дальнейшего изучения затронутого вопроса. Предложения по направлению будущих исследований включают расширение выборки, например, анкетирование студентов нескольких вузов одной страны, вузов двух или более стран с целью сопоставления результатов с учетом культурологической и географической составляющей и т.д.

6. Благодарности

Авторы выражают признательность коллегам за помощь, а также студентам, принявшим участие в добровольном опросе и изложившим свою точку зрения на вопросы анкеты.

Список источников

1. Asher J. Learning Another Language through Actions: The Complete Teacher's Guidebook. – Los Gatos-California: Sky Oaks Production, 1982. – P. 54-56.
2. Asher J. The Fear of Foreign Languages // "Psychology Today". – № 15 (8). – P. 52-59.
3. Cabello F. TPR in First Year English. – Los Gatos-California: Sky Oaks Productions, 2004. – 232 p.

4. Christopherson J. A Second Language Classroom that Works! – “Prolinguistica Corporations”, 2003. – 215 p.
5. Denevan W., Cabello F. Total Physical Response in the First Year. – Los Gatos-California: Sky Oaks Productions, 2000. – 164 p.
6. Larsen-Freeman D. Techniques and Principles in Language Teaching. – Oxford University Press, 2008. – P. 107-119.
7. Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам). – М.: Издательство ИКАР. Э. Г. Азимов, А. Н. Щукин. 2009. Взято октябрь 2018 из сайта http://szlavintezet.elte.hu/russian/segedanyag/tanari_ma_anyagok/azimov_slovar.pdf
8. Википедия. Взято октябрь 2018 из сайта https://en.wikipedia.org/wiki/Silent_Way.
9. Пассов, Е.И. Коммуникативный метод обучения иноязычному говорению [Текст] / Е.И. Пассов – М.: Просвещение, 1991. – 223 с.
10. Чигишева О. П., Гоголкина Т. М. Альманах современной науки и образования, № 2 (21) 2009, часть 2.
11. Википедия. Взято октябрь 2018 из сайта https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%93%D0%B8%D0%BF%D0%BE%D1%82%D0%B5%D0%B7%D1%8B_%D0%9A%D1%80%D0%B0%D1%88%D0%B5%D0%BD%D0%B0_%D0%BE%D0%B1_%D1%83%D1%81%D0%B2%D0%BE%D0%B5%D0%BD%D0%B8%D0%B8_%D1%8F%D0%B7%D1%8B%D0%BA%D0%B0.
12. Мильруд Р.П., Максимова И.Р. Современные концептуальные принципы коммуникативного обучения ИЯ. // „Иностранные языки в школе”, №4, 2000, с. 9-15.
13. Википедия. Взято октябрь 2018 из сайта https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%9A%D0%BE%D0%BC%D0%BC%D1%83%D0%BD%D0%B8%D0%BA%D0%B0%D1%82%D0%B8%D0%B2%D0%BD%D1%8B%D0%B9_%D0%BF%D0%BE%D0%B4%D1%85%D0%BE%D0%B4_%D0%B2_%D0%BF%D1%80%D0%B5%D0%BF%D0%BE%D0%B4%D0%B0%D0%B2%D0%B0%D0%BD%D0%B8%D0%B8_%D0%B8%D0%BD%D0%BE%D1%81%D1%82%D1%80%D0%B0%D0%BD%D0%BD%D1%8B%D1%85_%D1%8F%D0%B7%D1%8B%D0%BA%D0%BE%D0%B2.
14. Павловская И. Ю. Методика преподавания иностранных языков (курс лекций на английском языке): Обзор современных методик преподавания – 2-е изд., исп. и доп. – СПб.: Изд-во С.-Петерб. Ун-та, 2003. – 140 с.
15. Королев С.И. Проблема коммуникативно-мыслительных упражнений // Коммуникативные упражнения для обучения иностранным языкам в школе и вузе: Материалы к симпозиуму, 7-9 дек. – Минск, 1967. – 43 с.
16. Communicative approach, 2006. Взято октябрь 2018 из сайта <http://www.teachingenglish.org.uk/article/communicative-approach>.

Methods of learning foreign languages - an international aspect

Abstract: The article is coauthored and is devoted to the issue of learning foreign languages and methods used for this purpose. To this end the survey was carried out involving students of Wyższa Szkoła Gospodarki w Bydgoszczy. The paper gives an overview of the existing methods of learning languages applied throughout the recent period of time, emphasizing their

features. This paper is based on a brief theoretical literature, the analysis of the activities in the language classroom, and the analysis of the data of the survey. The authors analyze the findings and determine the prospects for development and use of modern means of learning foreign languages in the present paper. The article highlights possible practical use of the findings by means of adjustment of existing academic curricular, making changes when preparing to university classes, etc.

Keywords: education, university, method of learning, a foreign language, survey.

Приложение 1

АНКЕТА

Просим Вас принять участие в анкетировании, нацеленном на изучение языковых интересов и потребностей студентов. Пожалуйста, ответьте на вопросы анкеты. Полученные результаты будут впоследствии обработаны, проанализированы и могут быть использованы в качестве дополнительного фактора при плановом пересмотре университетских образовательных программ изучения иностранных языков. Участие в анкетировании есть анонимным. Заранее благодарим Вас за Ваше время и вклад в исследование этого вопроса.

1. Курс обучения.
2. Пол.
3. Возраст.
4. Страна происхождения.
5. Какие способы и методы изучения иностранного языка Вы используете (можно отметить несколько)?

Выберите из списка:

- практические занятия в университете;
- различные языковые курсы;
- занятия по Skype с преподавателями университета;
- занятия по Skype с частными преподавателями;
- занятия с использованием Интернет платформ университета;
- взаимодействие в рамках языкового обмена между носителями различных языков (например, с помощью мобильных приложений Viber, WhatsApp);
- самостоятельная работа с использованием обучающих языковых приложений в мобильных устройствах;
- пребывание в целевой языковой среде в рамках программы Erasmus;

-
- просмотр фильмов и передач на языке оригинала;
 - другое (укажите, что именно).
6. Какие способы и методы изучения иностранного языка было бы эффективно использовать в рамках образовательной университетской программы?

Выразите свою точку зрения, выбрав из списка ответов к предыдущему вопросу или добавьте собственные (можно отметить несколько).